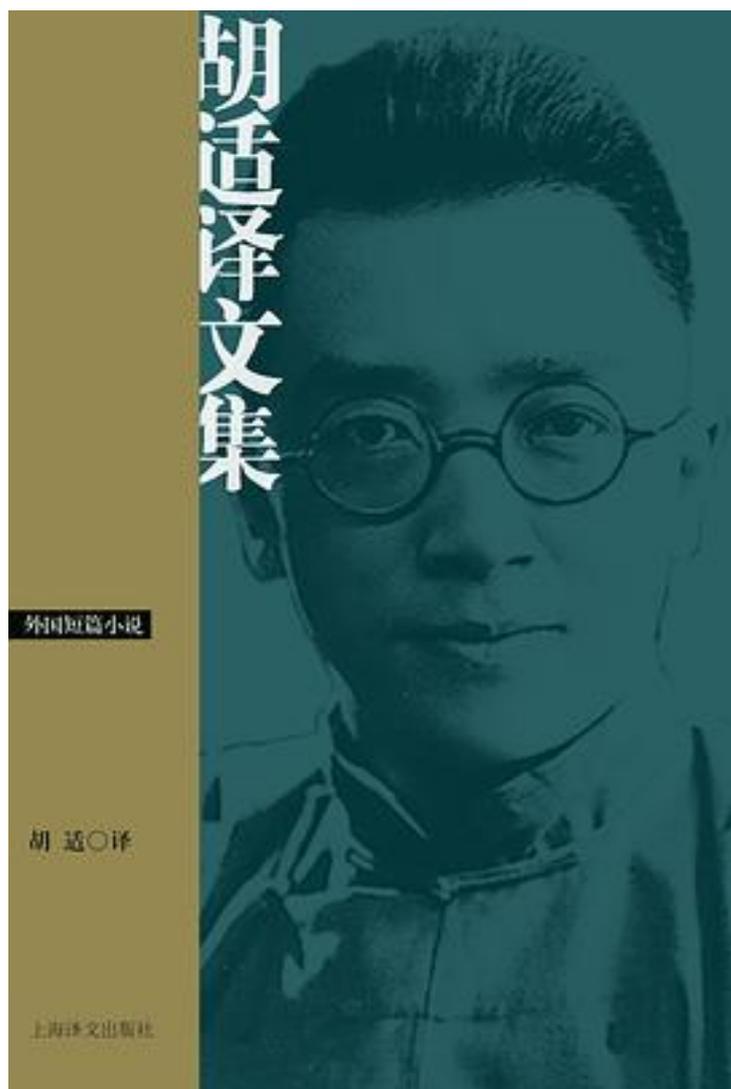


# 胡适译文集



[胡适译文集 下载链接1](#)

著者:[法] 居伊·德·莫泊桑

出版者:上海译文出版社

出版时间:2014-6

装帧:平装

isbn:9787532766321

本书汇集胡适翻译短篇小说21篇，汇总莫泊桑、契诃夫、欧·亨利、都德等著名短篇小说巨匠佳作。选自1919年出版之《短篇小说第一集》及1933年出版之《短篇小说第二集》，可谓胡适翻译小说全集。译文还原民国时期语言风格，未作改动。本书由王新禧编注，对各篇选入篇目的时间、出处等逐一加注说明。文前将插入胡适手稿影印资料等，具有史料价值。

作者介绍:

胡适（1891—1962），安徽绩溪人。原名嗣糜，学名洪骅，字希疆，后改名胡适，字适之，笔名天风、藏晖等。现代著名学者、诗人、历史学家、文学家、哲学家。因提倡文学革命而成为新文化运动的领袖之一，曾担任北京大学校长、中央研究院院长、中华民国驻美大使等职。胡适兴趣广泛，著述丰富，在文学、哲学、史学、考据学、教育学、伦理学、红学等诸多领域都有深入研究。著有《中国古代哲学史》《白话文学史》《胡适文存》《尝试集》《中国哲学史大纲》等，1939年还获得诺贝尔文学奖提名。胡适是二十世纪中国最重要的知识分子之一，在思想文化和学术教育领域都有开创性的贡献，也始终坚持弘扬自由民主的理想而不辍，影响深远。

目录: 目录

编者序言

暴堪海舰之沉没

生死之交

国殇

最后一课

柏林之围

百愁门

决斗

梅吕哀

二渔夫

杀父母的儿子

一件艺术品

爱情与面包

一封未寄的信

他的情人

米格儿

扑克坦赶出的人

戒酒

洛斯奇尔的提琴

苦恼

楼梯上

心理

附录一 《短篇小说第一集》译者自序

附录二 《短篇小说第二集》译者自序

附录三 论短篇小说

• • • • • [\(收起\)](#)

[胡适译文集\\_下载链接1](#)

## 标签

胡适

小说

\*上海译文出版社\*

中国

翻译

文学

外国文学

外国小说

## 评论

爱国翻译家

---

胡适连翻译都这么萌！欧亨利译得太好

---

2018.3.11 晴

---

选择的篇幅都很有趣，下边N条“此处胡适拼写/标注有误”的编者注也很有趣…  
(●"●)/♥

我看的版本封面没有胡适。胡适翻译的白话文不错嘛（文言那几篇不说话），选的文章有几篇也挺好的。契科夫的《一件艺术品》这个故事跟我之前看的以色列笑话（非常好看）里面其中一篇有点像，这里是别人送的礼物后来又回来了（那人想给他凑一对），那个是妻子买的古董被丈夫卖了，妻子又买回来以为是一对的…《面包与爱情》这个故事很正确，没钱就不要随便结婚生孩子，还一直预支未来钱。《一封未寄的信》寄出了信并获得好的结果而这个结果会是教授想要的吗，爱情与事业，to be or not to be, that's a question. 《他的情人》里面让男主为她代写情书的人，收信人都是她。《洛斯奇尔的提琴》里面的老头虐待老婆，欺辱犹太人，到了老婆死了终于开始反省，死前把提琴送给了这个犹太人。

《一封未寄的信》其中最触动人心

《生死之交》可对比《清平山堂话本·死生交范张鸡黍》，《梅吕哀》很中式，幽微的情感。不过，若按中化的写法，大概又会是在世的鬼了。《杀父母的儿子》可对比李昂《杀夫》，《爱情与面包》会想到琼瑶短篇《石榴花瓶》；《他的情人》则类《倚天屠龙记》中的阿离，“他不在世上，但是世上也许有这个人。我写信给他，就像世上真有了他。要是他回信给我，我便再写信给他，……”《米格尔》则类琼瑶《深山里》，不过《米》是男照顾植物人女，《深》是女照顾植物人男，两种不同的走势。又，谢谢胡适之提到的周瘦鸥，我已下单《欧美名家短篇小说》。

胡適說他無力創作小說，遂譯西洋名篇以作國人模範，頂頂謙虛了啊。胡適挑選小說的眼光很高，翻譯更是有自己的特色，俏皮活潑而不失莊重肅穆，《他的情人》一篇真是哭慘了我，前部有多嬉笑後部就有多悲愴。其他篇也大抵如是。

怒赞~

內容自是好的，然編者自言詳加勘校，錯漏亦不免也。譯者代序第一段云「胡適」一名為先生自改，誤矣！蓋先生適時從二哥之建議而更之。

胡适译文经典

-----  
胡适译笔 值得一读!

-----  
[胡适译文集\\_下载链接1](#)

## 书评

开始读《胡适译文集》的第一感觉是在读《今古奇观》或者《三言》、《二拍》，第二感觉才是这是现代的短篇小说，第三才会真正感受到这是翻译的外国短篇小说。原因无他，因为每一篇小说的文辞具有以上时段特色风貌。  
多年前，读胡适最著名的那篇《文学改良刍议》时，就知道他的...

-----  
[胡适译文集\\_下载链接1](#)